



Come utilizzare la TEAM in Germania

Foglio d'istruzioni
sulle prestazioni dell'assicurazione malattia tedesca
per turisti, lavoratori distaccati e studenti provenienti da
uno stato membro della CE, dello SEE e dalla Svizzera

A cosa fare attenzione prima di partire per un viaggio in Germania?

Durante un temporaneo soggiorno in Germania, qualora sia necessario, potete usufruire in base al diritto tedesco di prestazioni in natura, trattamenti e cure mediche, dentistiche ed ospedaliere nonché dell'erogazione di medicinali.

A questo scopo il Servizio Sanitario Nazionale del Vostro paese di residenza Vi rilascia la **Tessera Europea Assistenza Malattia (TEAM) o il Certificato Sostitutivo Provvisorio**. Spesso la TEAM è il retro della tessera sanitaria nazionale. Troverete informazioni sulla TEAM al sito <http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=653&langId=it>.

La TEAM garantisce anche la copertura delle prestazioni in natura effettuate a causa di una **malattia cronica o preesistente**. Vi preghiamo di osservare che per determinate cure di assoluta necessità che si possono ottenere soltanto in strutture mediche specializzate (p.es. la dialisi renale, la chemioterapia e l'ossigenoterapia) sarà necessario prendere accordi al riguardo con l'ASL territorialmente competente prima della partenza verso la località di soggiorno. Per poter usufruire del diritto alle cure necessarie senza problemi, prima di recarVi in Germania, è opportuno rivolgersi alla cassa malattia tedesca di Vostra scelta.

La TEAM o il Certificato Sostitutivo Provvisorio non copre le spese che sorgono se **Vi recate in Germania appositamente per ricevere delle cure mediche**. Lo stesso vale anche nel caso di malattie croniche o preesistenti. Se doveste avere intenzione di usufruire di cure programmate in Germania prima di metterVi in viaggio dovrete contattare l'ASL per Voi competente nel Vostro paese di residenza.

Dato che i costi del **ritorno nel Vostro paese di residenza** non rientrano nella gamma delle prestazioni dell'assicurazione malattia tedesca questi non sono coperti dalla TEAM o dal Certificato Sostitutivo Provvisorio.

A quali prestazioni avete diritto?

Se avete necessità di **cure mediche o dentistiche**, Vi preghiamo di rivolgerVi direttamente a uno studio medico accreditato presentando la TEAM o il Certificato Sostitutivo Provvisorio. I medici ed i dentisti tedeschi accreditati presso le casse malattia tedesche generalmente sono riconoscibili grazie alle seguenti denominazioni: „Kassenarzt“ (medico accreditato presso le casse malattia tedesche) o „Vertragsarzt“ (medico convenzionato) o „Alle Kassen“ (tutte le casse malattia). Questi sono i termini che indicano che quel medico o quella struttura sono accreditati presso le casse malattia tedesche. Ricercando uno studio medico convenzionato Vi possono essere d'aiuto i seguenti motori di ricerca:

- Motore di ricerca della „Kassenärztliche Bundesvereinigung“ (Associazione federale tedesca dei medici accreditati presso le casse malattia tedesche) per la ricerca di medici accreditati: <http://www.kbv.de/html/arztsuche.php> (solo in lingua tedesca)
- Motore di ricerca della „Kassenzahnärztliche Bundesvereinigung“ (Associazione federale tedesca dei dentisti accreditati presso le casse malattia tedesche) per la ricerca di dentisti accreditati <https://zahnarztsuche.kzbbv.de/search.php> (solo in lingua tedesca)
- Motore di ricerca delle „Gesetzliche Krankenkassen“ (casse malattia tedesche) per la ricerca di medici o dentisti convenzionati https://www.gkv-spitzenverband.de/service/versicherten_service/suchmaschinen/suchmaschinen.jsp (solo in lingua tedesca).

Presso la struttura medica presenterete la Vostra carta d'identità o il Vostro passaporto e sceglierete una cassa malattia tedesca di appoggio. Per la scelta della cassa malattia di appoggio e per l'indicazione dei dati personali il medico Vi metterà a disposizione un modulo bilingue pubblicato in varie lingue ufficiali della Comunità Europea. Vi preghiamo di compilare questo modulo interamente e in modo leggibile. Troverete una lista di

tutte le casse malattia tedesche che potete scegliere al sito: <https://www.gkv-spitzenverband.de/kassenliste>

Per tutto il periodo in cui verrà effettuato il Vostro trattamento medico, la scelta della cassa malattia tedesca è vincolante.

Fuori dall'orario di servizio è a Vostra disposizione l'„**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**“ (servizio medico d'emergenza) che può essere raggiunto chiamando il numero gratuito 116117 (<http://www.116117.info.de/html/>). In casi di urgenza da codice rosso (p.es. colpo apoplettico, infarto cardiaco o incidenti gravi) potrete chiamare l'ambulanza al numero d'emergenza 112.

Se il medico curante dovesse ritenere necessario il trattamento da parte di uno **specialista** rilascerà una relativa impegnativa. Questa impegnativa si dovrà presentare allo studio del medico specialista insieme alla TEAM o il Certificato Sostitutivo Provvisorio e la carta d'identità o il passaporto.

Se il medico dovesse constatare il bisogno di medicine, emetterà una ricetta. Con la ricetta potrete ottenere i farmaci in ogni farmacia. Fuori dall'orario di servizio potrete ottenere i farmaci presso la farmacia di turno. La farmacia di turno è indicata nelle vetrine delle altre farmacie del posto e viene pubblicata sui giornali locali, inoltre la potrete trovare al seguente sito <https://www.aponet.de/service/notdienstapotheke-finden.html>.

Qualora una malattia sia così grave da richiedere un **ricovero ospedaliero** il medico curante Vi farà ricoverare in un'ospedale convenzionato. Alla struttura ospedaliera dovrete presentare l'impegnativa assieme alla TEAM o il Certificato Sostitutivo Provvisorio e la Vostra carta d'identità o il passa-porto. In casi d'emergenza Vi potete rivolgere anche direttamente a una struttura convenzionata presentando la TEAM o il Certificato Sostitutivo Provvisorio.

Quali spese saranno a Vostro carico?



Prestazioni	Partecipazione/tasse
Terapie e presidi terapeutici	- pagamento parziale del 10 % delle spese - inoltre 10 EURO per ogni ricetta
Farmaci e materiale da medicazione	- pagamento parziale del 10 % delle spese - minimo 5 EURO, ma non più delle spese reali - massimo 10 EUR
Trattamento ospedaliero	- 10 EURO per giorno per un massimo di 28 giorni per anno - Non si assumono le spese per prestazioni scelte, quali p.es. il trattamento dal primario della struttura
Spese di trasporto	- pagamento parziale del 10 % delle spese - minimo 5 EURO, ma non più delle spese reali - massimo 10 EUR per ogni corsa

Bambini ed adolescenti che non abbiano ancora compiuti i 18 anni sono esentati dai pagamenti sopra menzionati (escluse le spese di trasporto). Anche le donne in gravidanza sono esentate dai pagamenti sopra menzionati nel caso in cui il medico prescriverà loro medicinali, materiale da medicazione o presidi terapeutici a causa del loro stato di gravidanza.

Se per qualche ragione non si è potuto usufruire di un trattamento come sopra indicato, e se si fosse dovuto **pagare di persona il trattamento medico**, siete pregati di farVi emettere una fattura con relativa quietanza da cui risultino chiaramente le prestazioni effettuate. L'ASL territorialmente competente nel Vostro paese di residenza stabilirà poi se e quale importo Vi potrà essere eventualmente rimborsato.

Come comportarsi nel caso in cui sopraggiunga l'inabilità al lavoro durante il Vostro soggiorno in Germania?

Se il medico curante constaterà che siete inabili a lavorare rilascerà un certificato di inabilità al lavoro. Dovrete immediatamente mandare questo certificato all'ASL territorialmente competente nel Vostro paese di residenza.

Come comportarsi se avete dimenticato la TEAM?

Nel caso abbiate dimenticato la TEAM la struttura medica o dentistica convenzionata Vi rilascerà una fattura privata circa le spese del trattamento effettuato. Conseguentemente potrete richiedere all'ASL territorialmente competente nel Vostro paese di residenza di mandarVi al più presto possibile (p.es. via fax) il Certificato Sostitutivo Provvisorio. Se presenterete il Certificato alla struttura convenzionata entro la fine del trimestre in cui il trattamento è stato iniziato (presso le strutture dentistiche entro un massimo di 10 giorni), questa è obbligata a restituirVi l'importo da Voi già pagato.

Colophon

GKV-Spitzenverband

Deutsche Verbindungsstelle
Krankenversicherung - Ausland (DVKA)
Pennefeldsweg 12 c
53177 Bonn
Tel: +49 228 9530-0
Fax: +49 228 9530-600
E-Mail: post@dvka.de
Internet: www.dvka.de

Aggiornato il 07/2017

Le informazioni contenute in questo prospetto sono state verificate con cura. Esse non costituiscono tuttavia una base per eventuali rivendicazioni in quanto in seguito alla pubblicazione potrebbero essere subentrate delle variazioni.

Crediti fotografici: www.fotolia.com/Monkey Business / [Wikipedia Commons](https://commons.wikimedia.org/) / [project photos](https://www.projectphotos.com/)